Porównanie tłumaczeń Liczb 20:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadzenie zaś nie miało wody, (ludzie) więc zebrali się przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem zabrakło wody. Lud zebrał się więc przeciw Mojżeszowi i Aaronowi |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zabrakło wody dla ludu, zebrali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy lud nie miał wody, zebrali się przeciw Mojżeszowi, i przeciw Aaronowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy lud nie miał wody, zeszli się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy społeczności zabrakło wody, zeszli się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz zbór nie miał wody; zebrali się więc przeciw Mojżeszowi i przeciw Aaronowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponieważ zabrakło wody dla społeczności, zebrali się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zabrakło wody dla ludzi, zebrali się oni przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy rzesze nie miały wody, szemrano przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A zgromadzenie nie miało wody i zebrali się przeciwko Moszemu i Aharonowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не було води для збору, і зібралися проти Мойсея і Аарона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie było wody dla zboru, więc wszyscy się zebrali przeciwko Mojżeszowi i przeciw Ahronowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy okazało się, że nie ma wody dla zgromadzenia, i zaczęli się zbierać przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi. |